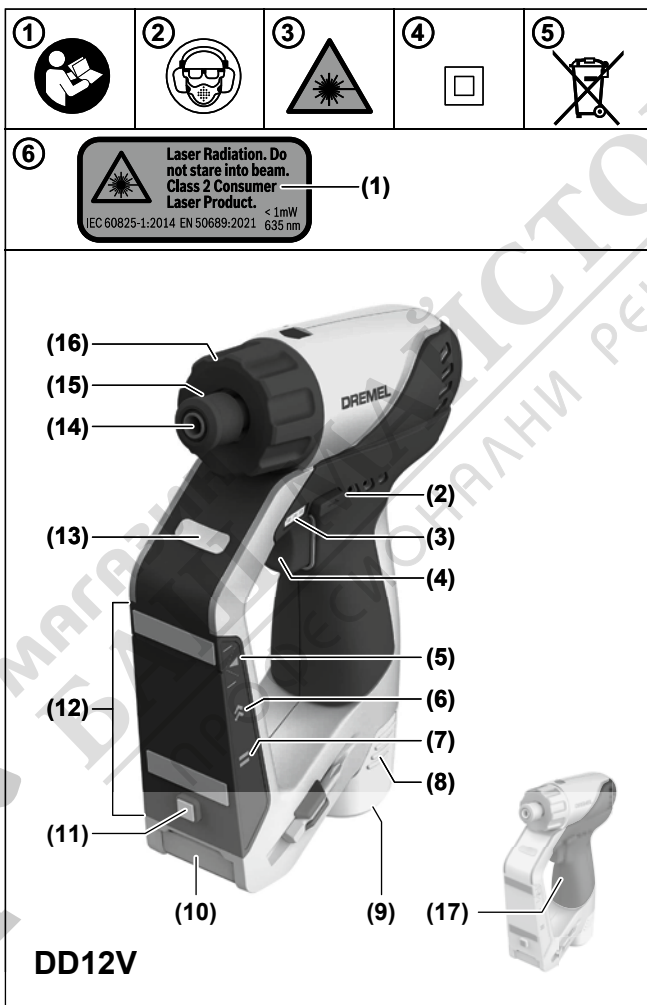
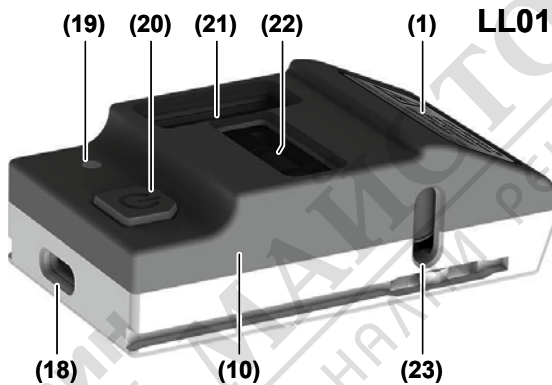


DREMEL® DD12V

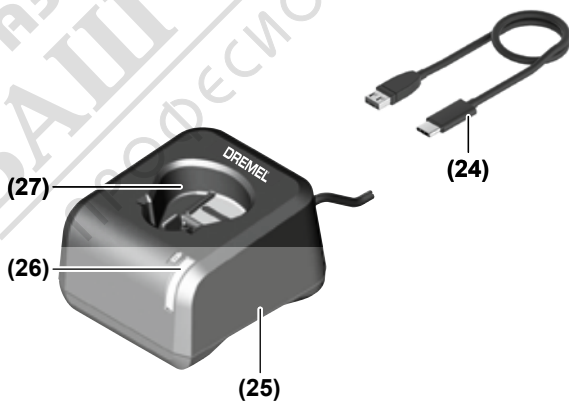


DE	Originalbetriebsanleitung	8	CS	Původní návod k používání	358
EN	Original instructions	34	SK	Pôvodný návod na použitie	382
FR	Notice originale	58	HU	Eredeti használati utasítás	406
ES	Manual original	85	UK	Оригінальна інструкція з експлуатації	431
PT	Manual original	111	RO	Instrucțiuni originale	458
IT	Istruzioni originali	137	BG	Оригинална инструкция	485
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..	162	MK	Оригинално упатство за работа	512
DA	Original brugsanvisning	188	SR	Originalno uputstvo za rad	538
SV	Bruksanvisning i original	211	SL	Izvirna navodila	562
NO	Original driftsinstruks	235	HR	Originalne upute za rad	587
FI	Alkuperäiset ohjeet	258	ET	Algupärane kasutusjuhend	610
EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	281	LV	Instrukcijas oriģinālvalodā	634
TR	Orijinal işletme talimatı	308	LT	Originali instrukcija	659
PL	Instrukcja oryginalna	331			

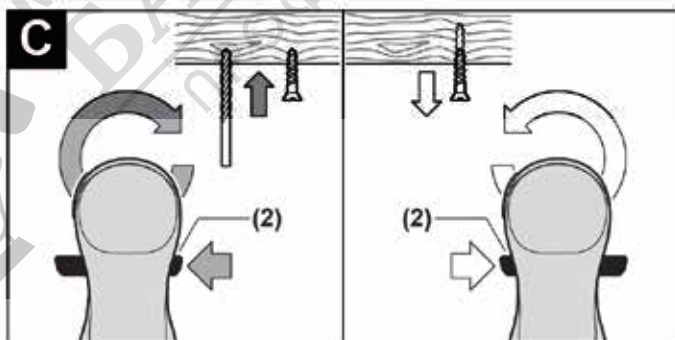
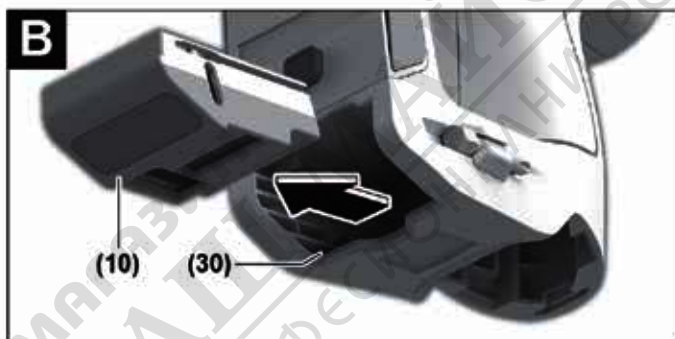
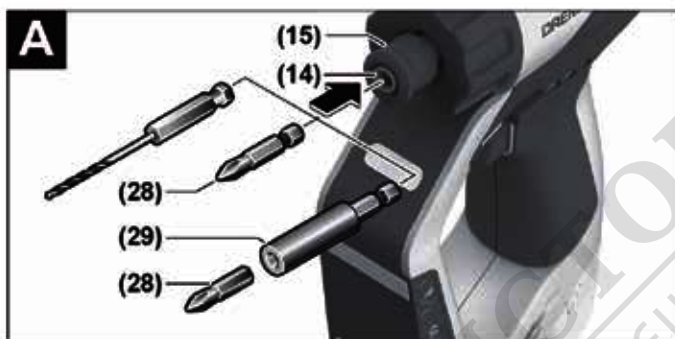


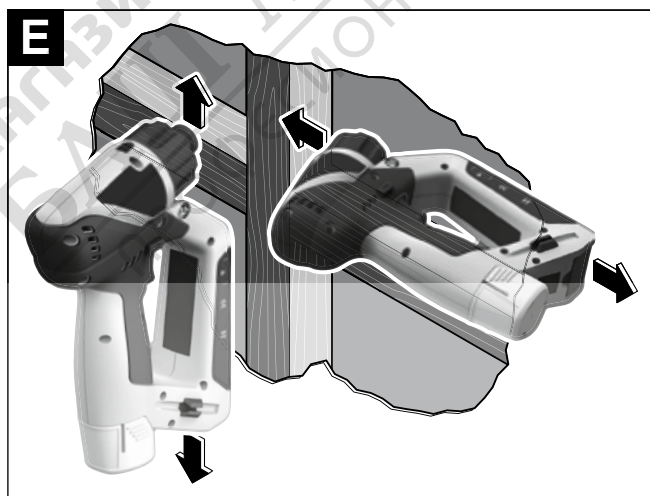
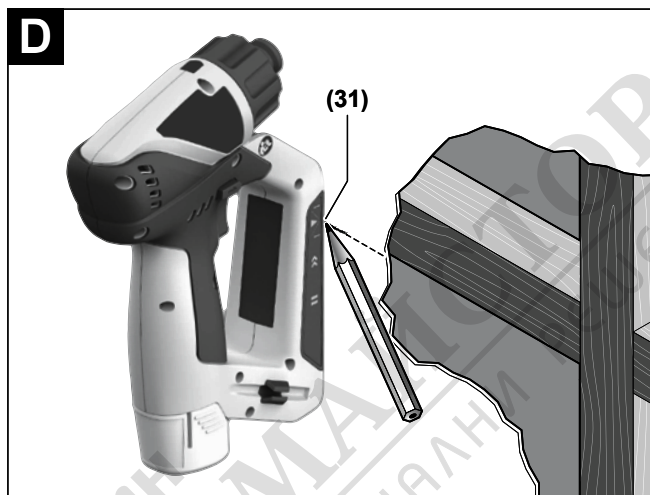


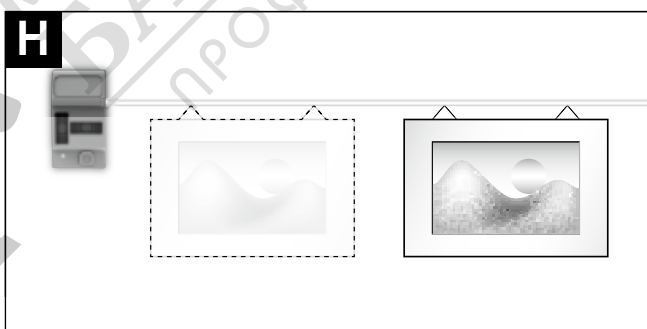
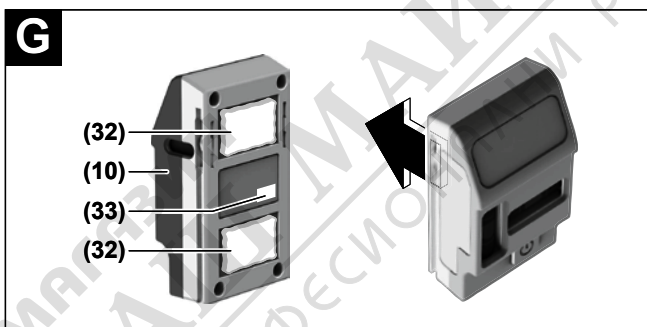
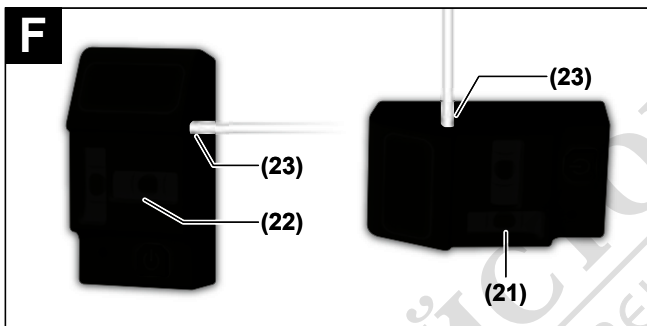
LL01

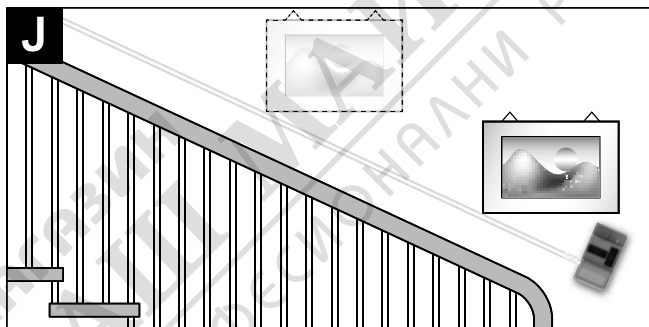
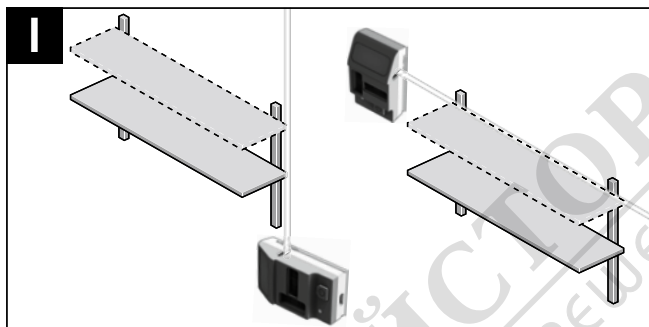


GAL 12V-20









Български

Символи

- ① Прочетете това ръководство.
- ② Носете защита за слуха, предпазни очила и противопрахова маска.
- ③ Внимание – лазерно лъчение
- ④ Клас II изпълнение
- ⑤ Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци.
- ⑥ Лазерно лъчение. Не гледайте в лъча. Потребителски лазерен продукт от клас 2.

Указания за сигурност

Общи указания за безопасност за електроинструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения, указания, запознате се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасност на работното място

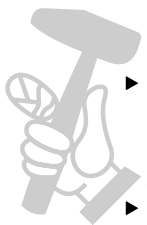
- ▶ **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- ▶ **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- ▶ **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- ▶ **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- ▶ **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотазворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- ▶ **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батери-**



ята, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.

- ▶ **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- ▶ **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- ▶ **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена.** Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- ▶ **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- ▶ **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

Грижливо отношение към електроинструментите

- ▶ **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- ▶ **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.



- ▶ **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- ▶ **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклиняват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- ▶ **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
- ▶ **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.** Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- ▶ **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти

- ▶ **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- ▶ **За хранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.
- ▶ **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.

- ▶ **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- ▶ **Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция.** Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.
- ▶ **Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън.** Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.
- ▶ **Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.

Поддържане

- ▶ **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.
- ▶ **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервис.

Указания за безопасност за бормашина-винтовърт

- ▶ **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките.** При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.
- ▶ **Дръжте електроинструмента здраво.** При завиване и развиване на винтове могат рязко да възникнат силни реакционни моменти.
- ▶ **Осигурявайте обработвания детайл.** Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.



- ▶ **Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество.** Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.
- ▶ **Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно.** В противен случай използваният работен инструмент може да допрее друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари.** Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира. Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ **Не променяйте и не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- ▶ **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.



Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и овлажняване. Има опасност от експлозия и късо съединение.

- ▶ **Функцията за локализиране на електроинструмента не може технологично да гарантира стопроцентова сигурност.** За да изключите опасност, винаги преди пробиване, рязане или фрезозване на стени, тавани и подове проверявайте и по други пътища, напр. чрез строителни чертежи, снимки от различни строителни етапи и др.п. Влиянията на околната среда, като влажност на въздуха или близост до други електроуреди, които генерират силни електрически, магнитни или електромагнитни полета, влагата, съдържащите метал строителни материали, алукашираните изолационни материали и проводимите тапети и плочки могат да повлияят на точността на функцията за локализиране. Броят, видът, размерът и положението на обектите могат да направят резултатите от измерването невалидни.



- ▶ Ако в сградата има газопроводи, след всяка дейност по стените, таваните или подовите проверявайте дали тръба на газопровода не е била повредена.
- ▶ При закрепване на обекти към стени от сухо строителство предварително се уверявайте, че товароносимостта на стената и на крепежните елементи е достатъчна, особено при закрепване към носещата конструкция.

Допълнителни указания за безопасност за лазерната водна везна

- ▶ Никога не заличавайте предупредителните табели по лазерната водна везна.



Не насочвайте лазерния лъч към хора и животни и внимавайте да не погледнете непосредствено срещу лазерния лъч или срещу негово отражение. Така можете да заслепите хора, да причините трудови злополуки или да предизвикате увреждане на очите.

- ▶ Ако лазерният лъч попадне в очите, ги затворете възможно най-бързо и отдръпнете главата си от лазерния лъч.
- ▶ Внимание – ако се използват други, различни от посочените тук съоръжения за управление или калибриране или се извършват други процедури, това може да доведе до опасно излагане на лъчение.
- ▶ Не извършвайте изменения по лазерното оборудване.
- ▶ Не позволявайте на деца да използват лазерната водна везна без надзор. Децата могат да се заслепят или да заслепят други лица неволно.
- ▶ Лазерната водна везна е доставена с предупредителна табелка за лазер (на изображението на лазерната водна везна е маркирана върху графичната страница).
- ▶ Ако текстът на предупредителната табелка за лазер не е на Вашия език, залепете преди първата експлоатация отгоре върху него доставения стикер на Вашия език.



Пазете лазерната водна везна от топлина, напр. от трайно слънчево лъчение, огън, вода и влага. Съществува опасност от експлозия.

Указания за безопасна работа със зарядни устройства

- ▶ Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без

достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности. В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.

- ▶ **Следете деца при ползване, почистване и поддържане.** Така се предотвратява опасността деца да играят със зарядното устройство.
- ▶ **Зареждайте само Dremel литиево-йонни акумулаторни батерии с капацитет от 1,3 Ah.** Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. **Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.



Използвайте зарядното устройство само в затворени помещения и го пазете далеч от влага. Проникването на вода в зарядното устройство повишава опасността от токов удар.

- ▶ **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от токов удар вследствие на замърсяване.
- ▶ **Винаги преди ползване проверявайте зарядното устройство, вкл. кабела и щепсела.** Ако установите повреда, **не ползвайте зарядното устройство.** **Не отваряйте сами зарядното устройство и допускате ремонти да бъдат извършвани само от Dremel или от упълномощени клиентски служби и само с оригинални резервни части.** Повредени зарядни устройства, кабели и щепсели увеличават опасността от токов удар.
- ▶ **Не оставяйте зарядното устройство да работи върху леснозапалима повърхност (напр. хартия, плат и т.н.), респ. в леснозапалима среда.** Поради нагряването на зарядното устройство по време на работа съществува опасност от пожар.

Описание на продукта и дейността



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Моля, имайте предвид изображенията в предната част на ръководството за работа.

Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът е предназначен за завиване и развиване на винтове, както и за пробиване в дърво, метал, керамични материали и пластмаси.

Електроинструментът е предназначен допълнително за търсене на метални и дървени стойки, както и на дървени греди в гипсокартонени стени и тавани на закрито.

Лазерният нивелир е предназначен за определяне и проверка на хоризонтални и вертикални линии на закрито.

Този продукт е потребителски лазерен продукт в съответствие с EN 50689.

Зарядното устройство е предназначено за зареждане на презареждаеми **Dremel** Li-Ion акумулаторни батерии.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до изображението на електроинструмента на графичната страница.

- (1) Предупредителна табелка за лазерния лъч
- (2) Превключвател за посоката на въртене
- (3) Индикатор за акумулаторната батерия
- (4) Пусков прекъсвач
- (5) Индикация за откриване на обект
- (6) Индикация за локализиране
- (7) Индикация за калибриране
- (8) Бутон за отключване на акумулаторната батерия
- (9) Акумулаторна батерия
- (10) Лазерен нивелир
- (11) Контактен превключвател за функцията локализиране
- (12) Сензорна зона за функцията локализиране
- (13) Работна лампа
- (14) Държач за инструмент 1/4" шестоъгълник
- (15) Застопоряваща втулка
- (16) Пръстен за предварителен избор на въртящия момент
- (17) Ръкохватка (изолирана повърхност за захващане)
- (18) USB Type-C® гнездо^{а)} на лазерния нивелир
- (19) Индикатор за зареждане на лазерния нивелир

(20) Бутон за включване/изключване на лазерния нивелир

(21) Либела за вертикално ориентиране

(22) Либела за хоризонтално ориентиране

(23) Отвор за изходящия лазерен лъч

(24) USB кабел

(25) Зарядно устройство

(26) Зелен индикатор за състоянието на зареждане

(27) Гнездо за зареждане

(28) Винтовертен бит

(29) Универсален държач битове^{b)}

(30) Вал на държача на лазерния нивелир

(31) Приспособление за маркиране за функцията локализиране

(32) Залепваща подложка на лазерния нивелир

(33) Сериен номер на лазерния нивелир

a) USB Type-C® и USB-C® са пазарни наименования на USB Implementers Forum.

b) Тази принадлежност не е включена в стандартната окомплектовка на доставката.

Технически данни

Акумулаторен винтоверт		DD12V
Каталожен номер		F 013 DD1 201
Номинално напрежение	V=	12
Тегло ^{A)}	kg	1,02
Препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 ... +35
Разрешена температура на околната среда при работа ^{B)} и при складиране	°C	-20 ... +49
Препоръчани акумулаторни батерии		B12V ...
Препоръчано зарядно устройство		GAL 12V-20
Функция завинтване/пробиване:		
Скорост на въртене на празен ход n_0 ^{C)}	min ⁻¹	0–800
Макс. диаметър на отвора		
– Стомана	mm	12,7
– Дърво	mm	12,7

Аккумуляторен винтоверт		DD12V
Макс. Ø на винтове	mm	10
Функция локализиране:		
макс. дълбочина на откриване ^{D)}		
– Метални стойки	mm	15,8
– Дървени греди	mm	15,8
Макс. работна височина над базовата височина	m	2000
Макс. относителна влажност на въздуха	%	80
Степен на замърсяване съгласно IEC 61010-1		2 ^{E)}
Функция за нивелиране с лазерен нивелир LL01:		
Работна зона до ок. ^{F)}	m	3
Макс. работна височина над базовата височина	m	2000
Относителна влажност макс.	%	80
Степен на замърсяване съгласно IEC 61010-1		2 ^{E)}
Клас лазер		2
Тип лазер	mW nm	< 1 635
C ₆		1
Тегло	kg	0,057
Литиево-йонна батерия на лазерния нивелир:		
– Порт за зареждане		USB Type-C®
– Номинално напрежение	V ~	3,7
– Енергия	Wh	0,666
– Препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 ... +45
– Допустима температура на околната среда по време на работа	°C	0 ... +40



Акумулаторен винтоверт		DD12V
– Допустима температура на околната среда по време на съхранение	°C	-20 ... +49
Щекерно мрежово захранване:		
– Изходящо напрежение	V ~	5,0
– Изходящ ток най-малко	A	1,0

- A) Измерено с акумулаторна батерия **B12V20-01**
 B) ограничена производителност при температури под $< 0^{\circ}\text{C}$
 C) Измерено при $20-25^{\circ}\text{C}$ с акумулаторна батерия **B12V20-01**
 D) в зависимост от материала и големината на обекта, както и от материала и състоянието на основата
 E) Има само непроводимо замърсяване, при което обаче е възможно да се очаква временно причинена проводимост поради конденз.
 F) При неблагоприятни условия (напр. непосредствени слънчеви лъчи) работният диапазон може да е по-малък.

За еднозначно идентифициране на Нашия лазерен нивелир служи серийният номер **(33)** на табелката с данни.

Зарядно устройство		GAL 12V-20
Клас на защита		□/II
Заряден ток ^{A)}		2,0 A
Зарядно напрежение на акумулаторната батерия (автоматично разпознаване на напрежение)		3,6–12 V~
Тегло ^{B)}		0,25 kg

- A) В зависимост от температурата и типа на акумулаторната батерия
 B) Тегло без мрежови проводник и без щепсел

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно **EN 62841-2-2**.

Равнището A на звуковото налягане на електроинструмента обикновено е по-малко от 70 dB(A). Равнището на шум при работа може да превиши посочените стойности. **Работете с шумозаглушители!**

Пълната стойност на вибрациите a_h (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно **EN 62841-2-2**:

Завинтване: $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Посочените в това ръководство за експлоатация ниво на вибрациите и стойност на емисия на шум са измерени съгласно процедура, определена и може да слу-

жи за сравняване с други електроинструменти. Те са подходящи също така за предварителна оценка на емисиите на вибрации и шум.

Посочените ниво на вибрациите и стойност на емисии на шум са представителни за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите и стойността на емисии на шум може да се различават. Това би могло значително да увеличи вибрациите и шума през периода на ползване на електроинструмента.

За по-точното оценяване на вибрациите и шума трябва да се отчитат и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това би могло значително да намали емисиите на вибрации и шум през периода на ползване на електроинструмента.

Подписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

Акумулаторна батерия

Dremel продава акумулаторни инструменти и без акумулаторна батерия. Дали в обема на доставката на Вашия електрически инструмент се съдържа акумулаторна батерия, можете да научите от опаковката.

Зареждане на акумулаторната батерия

► **Използвайте само посочените в раздела Технически данни зарядни устройства.** Само тези зарядни устройства са подходящи за използваната във Вашия електроинструмент литиево-йонна акумулаторна батерия.

Указание: Литиево-йонните акумулаторни батерии се доставят частично заредени поради международните предписания за транспорт. За да се гарантира пълната мощност на акумулаторната батерия, заредете я напълно преди първата употреба.

Поставяне на акумулаторната батерия

Вкарайте заредената акумулаторна батерия в гнездото за акумулаторна батерия докато усетите прещракване.

Изваждане на акумулаторната батерия

За изваждане на акумулаторната батерия натиснете бутоните за освобождаване и издърпайте акумулаторната батерия. **При това не прилагайте сила.**



Индикатор за акумулаторната батерия

Индикаторът за състоянието на акумулаторната батерия показва при наполовина натиснат пусков прекъсвач за няколко секунди състоянието на зареждане на акумулаторната батерия.

Светодиод	Капацитет
Непрекъснато светене 3*	75–100 %
Непрекъснато светене 2*	40–75 %
Непрекъснато светене 1*	15–40 %
Мигаща светлина 1*	< 15 %

Ако двата външни светодиода на индикатора за състояние на зареждане мигат, заменете акумулаторната батерия.

Температурна защита срещу претоварване

При ползване съобразно предназначението и инструкциите в това ръководство електроинструментът не може да бъде претоварен. При твърде силно натоварване или превишаване на допустимата температура на акумулаторната батерия електрониката на инструмента се изключва.

При прегряване средният светодиод на индикатора за състояние на зареждане мига. Оставете акумулаторната батерия, респ. електроинструмента да изстинат. При претоварване левият и средният светодиод мигат едновременно. Намалете натиска и натоварването на електроинструмента.

Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.

Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от –20 °C до 49 °C. Напр. не оставайте акумулаторната батерия през лятото в автомобила.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

Зарядно устройство

Зареждане на батерията

- **Съобразявайте се с напрежението на захранващата мрежа!** Напрежение-то на захранващата мрежа трябва да съответства на данните от типовата табелка на зарядното устройство.

- ⓘ Уверете се, че отворът за зареждане и акумулаторните контакти са свободни от груба мръсотия. Уверете се, че акумулаторната батерия е пълна докрай.

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия бъде поставена в отвора за зареждане.

- ⓘ Процесът на зареждане е възможен само когато температурата на акумулаторната батерия е в допустимия диапазон на температура на зареждане (0–45 °C).

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

При непрекъснато зареждане, респ. при неколkokратно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Значение на светлинните индикатори

Мигаща светлина на индикатора за състоянието на зареждане на акумулаторната батерия



Процесът на зареждане се означава с **мигане** на индикатор за състоянието на зареждане.

Непрекъснато светене в зелено на индикатора за състоянието на зареждане на акумулаторната батерия



Непрекъснатото светене на индикатора за състоянието на зареждане сигнализира, че акумулаторната батерия е напълно заредена или че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия диапазон на температура на зареждане (0–45 °C) и поради това не може да се зарежда. Когато бъде достигнат допустимият температурен диапазон, акумулаторната

батерия се зарежда.

Без вкарана акумулаторна батерия **непрекъснатото светене** на индикацията за състоянието на зареждане сигнализира за това, че щепселът е вкаран в контакт и зарядното устройство е готово за работа.

Отстраняване на грешка

Акумулаторната батерия не се зарежда



Акумулаторната батерия не се зарежда и индикаторът за състоянието на зареждане свети постоянно.

Причина: Зарядното устройство е установило вътрешна грешка

Отстраняване: Уверете се, че всички акумулаторни батерии са вкарани докрай. Изтеглете щепсела и го вкарайте обратно. Ако грешката се появи отново, зарядното устройство при нужда да се провери от оторизирана клиентска служба за електроинструменти на **Dremel**.

Причина: Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия диапазон на зареждане

Отстраняване: Изчакайте докато температурата на акумулаторната батерия отново влезне в допустимия диапазон на зареждане (0–45 °C).

Причина: Акумулаторната батерия не е правилно пхнатa

Отстраняване: Пхнете акумулаторната батерия правилно в зарядното устройство.

Причина: Контактите на акумулаторната батерия и на зарядното са замърсени

Отстраняване: Изтеглете щепсела и почистете контактите (сухо).

Причина: Акумулаторната батерия е дефектна

Отстраняване: Сменете акумулаторната батерия.

Индикациите не светят

Не свети индикация, акумулаторната батерия не се зарежда.

Причина: Контактът, захранващият кабел или зарядното устройство са дефектни

Отстраняване: Уверете се, че зарядното устройство е свързано към подходящ и функциониращ контакт. Ако грешката се появи отново, зарядното устройство при нужда да се провери от оторизирана клиентска служба.

Причина: Щепселът на зарядното устройство не е (правилно) вкаран

Отстраняване: Пъхнете щепсела (напълно) в контакта.

Зареждане на лазерния нивелир

- ▶ **За зареждане използвайте само USB адаптер, чието изходно напрежение и минимален изходен ток отговарят на изискванията в глава "Технически данни".** Спазвайте ръководството за експлоатация на USB мрежовия адаптер.
- ▶ **Съобразявайте се с напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на щекерния адаптер.
- ▶ **Зареждайте акумулаторната батерия през USB порта само при температура на околната среда от 0 °C до +45 °C.** Зареждането извън температурния диапазон може да повреди акумулаторната батерия или да повиши опасността от пожар.

Указание: Литиево-йонните акумулаторни батерии се доставят частично заредени поради международните предписания за транспорт. За да се гарантира пълната мощност на акумулаторната батерия, заредете я напълно преди първата употреба.

Ако акумулаторната батерия е разредена, лазерната линия се изключва. Заредете акумулаторната батерия. За да направите това, свържете гнездото USB Type-C® (18) чрез USB кабела (24) към USB мрежово захранване. Свържете USB мрежовото захранване към електрическата мрежа.

Индикаторът за зареждане (19) на лазерния нивелир (10) свети по време на процеса на зареждане. Когато акумулаторната батерия е напълно заредена, индикаторът за зареждане угасва.

Ако лазерният нивелир бъде включен по време на зареждане, зареждането ще бъде прекъснато. След изключване на лазерния нивелир процесът на зареждане продължава.

След приключване на процеса на зареждане извадете USB кабела (24). Защитете гнездото USB Type-C® (18) от прах и пръски вода.

Монтиране

- ▶ **Изваждайте от електроинструмента акумулаторната батерия преди всякакви дейности по електроинструмента (напр. поддръжка, смяна на инструмент и др.).** Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.
- ▶ **При смяна на работния инструмент работете с предпазни ръкавици.** Работният инструмент може да се нагорещи при по-продължителни работни процеси.

Смяна на работния инструмент (вж. фиг. А)

Използвайте само работни инструменти с подходящ край на вложката (1/4" шестоъгълник).

Вкарайте работния инструмент до фиксиране в държача на инструмента (14).

За изваждане на работния инструмент дръпнете назад застопоряващата втулка (15) и извадете работния инструмент от държача на инструмента.

Снемане/поставяне на лазерен нивелир (вж. фиг. В)

За работа по нивелиране извадете лазерния нивелир (10) от гнездото на държача (30) на електроинструмента.

След употреба поставете лазерния нивелир обратно до фиксиране в гнездото на държача (30).

Забележка: Лазерният нивелир (10) може да се постави в гнездото на държача само в показаното на фигурата положение. Не използвайте сила.

Лазерният нивелир (10) може да остане в гнездото на държача по време на всички работи с електроинструмента (завинтване, пробиване, локализиране).

Система за прахоулавяне

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещи с електроинструмента или намиращи се наблизо лица.

Определени прахове, напр. отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). Допуска се обработването на съдържащи азбест материали само от съответно обучени квалифицирани лица.

- Осигурявайте добро проветряване на работното място.
- Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2.

Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при об-работване на съответните материали.

- **Избягвайте натрупване на прах на работното място.** Прахът може лесно да се самовъзпламени.

Работа с електроинструмента

Функция за пробиване/завинтване

Регулиране на въртящия момент

С помощта на пръстена за предварителен избор на въртящия момент (16) можете да настроите предварително необходимия въртящ момент на степени. При правилно настройване работният инструмент спира, когато винтът бъде завит плътно в детайла, респ. при достигане на настроенния въртящ момент. На позиция  съединителят е деактивиран, напр. за режим пробиване или за завинтване на големи винтове. На тази степен постигате максимален въртящ момент.

При развиване на винтове изберете по-висока степен на въртящия момент, респ. поставете пръстена върху символа .

Настройване на посоката на въртене (вж. фиг. С)

- **Задействайте превключателя за посоката на въртене (2) само когато електроинструментът е в покой. В противен случай той може да се повреди.**

Въртене надясно: За пробиване и завиване на винтове натиснете превключателя за посоката на въртене (2) до упор наляво.

Въртене наляво: За развиване на винтове и гайки натиснете превключателя за посоката на въртене (2) надясно до упор.

Заклучване на включване: За заключване на пусковия прекъсвач (4) натиснете превключателя за посока на въртене (2) в средно положение.

Включване и изключване

За **включване** на електроинструмента натиснете и задръжте пусковия прекъсвач (4).

Работната светлина (13) свети при частично или напълно натиснат пусков прекъсвач (4) и при неблагоприятни светлинни условия подобрява видимостта в зоната на работа.

За да **изключите** електроинструмента, отпуснете пусковия прекъсвач (4).



Регулиране на скоростта на въртене

Можете безстепенно да регулирате скоростта на въртене на електроинструмента по време на работа в зависимост от силата на натиска върху пусковия прекъсвач (4).

По-лек натиск върху пусковия прекъсвач (4) води до по-ниска скорост на въртене. С увеличаване на натиска нараства и скоростта на въртене.

Спирачка за ограничаване на въртенето по инерция

При освобождаване на пусковия прекъсвач (4) въртенето се спира и това предотвратява последващо движение на инструмента.

При завиване на винтове отпускате пусковия прекъсвач (4) едва след като винтът е завит здраво в детайла. Така главата на винта не прониква в детайла.

Указания за работа

- ▶ **Допирайте електроинструмента до винта само когато е изключен.** Въртящият се работен инструмент може да се изметне.

При пробиване на метал използвайте само отлично заточени свредла в безукорно състояние от бързорезна стомана (обозначени с HSS = High Speed Steel). Съответното качество ви гарантира програмата за допълнителни приспособления Dremel.

След продължителна работа с ниска честота на вибрациите трябва да охладите електроинструмента, като го оставите да работи на празен ход прилб. 3 минути с максимална честота на вибрациите.

Функция локализиране

- ▶ **Пазете електроинструмента от влага и пряка слънчева светлина.**
- ▶ **Не излагайте електроинструмента на екстремни температури или температурни колебания.** При по-големи температурни колебания оставете електроинструмента да се темпира, преди да използвате функцията за локализиране. При екстремни температури или температурни колебания точността на локализирането може да бъде засегната.
- ▶ **Избягвайте силни удари или падания на електроинструмента.** След силни външни въздействия и при аномалии във функционирането му, трябва да занесете електроинструмента за проверка в оторизиран Dremel център за обслужване на клиенти.
- ▶ **По време на локализирането дръжте електроинструмента само за предназначеният за хващане повърхности (17), за да не повлияете на измерването.** Ръката не трябва да докосва повърхността (основата) по време на измерването.

- ▶ **Не поставяйте стикери или знаци (табелки) в зоната на сензора (12) или на обратната страна на зоната на сензора.** Особено металните знаци оказват влияние върху резултатите от измерването.



Не носете ръкавици по време на измерване и осигурете подходящо заземяване. При недостатъчно заземяване локализирането може да бъде засегнато.



Избягвайте по време на измерването близостта на уреди, които изпращат силни електрически, магнитни или електромагнитни полета, като напр. мобилни телефони, лаптопи или планшети. По възможност при всички уреди, които могат с излъчването си да влошат измерването, деактивирайте съответните функции или изключвайте уредите.

Стартиране/прекъсване на функцията за локализиране

- ▶ **Преди локализирането се уверете, че зоната на сензора (12) не е влажна.** Ако е необходимо, подсушете електроинструмента с кърпа.
- ▶ **Ако електроинструментът е бил изложен на значителна промяна в температурата, оставете го да се темперира преди локализирането.**

Извадете работния инструмент от държача на инструмента (14).

За **стартиране** на функцията за локализиране поставете електроинструмента със сензорната зона (12) с цялата повърхност на основата. При това контактният превключвател (11) трябва да се натисне дотолкова, че да се чуе щракване. Индикаторът за калибриране (7) светва.

Контактният превключвател трябва да остане натиснат непрекъснато по време на процеса на измерване.

За **прекратяване** на функцията за локализиране повдигнете електроинструмента от повърхността, така че контактният превключвател (11) да се освободи с чуваемо щракване. Всички индикации угасват.

При натискане на пусковия прекъсвач (4) функцията за локализиране също се изключва.

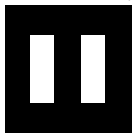
- ▶ **При спиране на работа и съхраняване на електроинструмента се уверете, че контактният превключвател не е натиснат или извадете акумулаторната батерия от електроинструмента.** При натиснат контактен превключвател функцията за локализиране се включва и по този начин може да изтощи акумулаторната батерия.



Процес на измерване (вж. фиг. D-E)

С електроинструмента повърхността на зоната на сензора **(12)** се изследва до максималната дълбочина на откриване. При всяко измерване се търси автоматично метал и дърво.

Значение на индикациите:



Ако жълтият индикатор за калибриране **(7)** свети, функцията за локализиране се калибрира автоматично. Задръжте сензорната зона **(12)** притисната към повърхността (без да местите електроинструмента), докато индикаторът угасне.



Когато зеленият индикатор за локализиране **(6)** светне, тогава функцията за локализиране е готова за измерване. Движете електроинструмента бавно по повърхността по посока на стрелката.



Ако червеният индикатор за откриване на обект **(5)** светне, ръбът на метален или дървен предмет е открит в основата. Ръбът се намира под приспособлението за маркиране **(31)** и може да бъде маркиран в тази точка на повърхността (вижте фигура и може да бъде маркиран в тази точка на повърхността (вж. фиг. D).

Забележка: След маркирането на обект с перо трябва да започнете ново измерване, тъй като измерването може да бъде повлияно от перото.

Поставете електроинструмента със зоната на сензора върху повърхността, която ще се изследва. Изчакайте, докато жълтият индикатор за калибриране **(7)** угасне и зеленият индикатор за локализиране **(6)** светне.

След това винаги движете електроинструмента праволинейно по посока на стрелката с лек натиск върху повърхността, без да го повдигате или да променяте контактния натиск. Дръжте електроинструмента равномерно за дръжката **(17)**. Не променяйте хващането си по време на измерването и особено не посягайте към зоната на сензора **(12)**.

Движението на електроинструмента по повърхността трябва да бъде по същество напречно на търсения обект. Поради това дръжте електроинструмента вертикално, когато търсите хоризонтални обекти и хоризонтално, когато търсите вертикални обекти (вж. фиг. E).

Ако не знаете ориентацията на обекта в стената, извършете кръстосано измерване.

При първото преминаване обектите се показват само грубо. Преместете електроинструмента върху същата повърхност няколко пъти, за да локализирате точно обекта.

Ако не бъде намерен обект, електроинструментът може да е бил поставен на повърхността върху метален или дървен предмет. Калибрирането над обект ще повлияе на чувствителността на измерването. Повдигнете електроинструмента от повърхността и започнете ново измерване на друго място.

Указания за локализирането:

- Ако е възможно, отстранете всички метални предмети като пръстени, часовници и бижута от близост до електроинструмента, за да не повлияете на резултатите от измерването.
- Не докосвайте задната страна на зоната на сензора **(12)**.
- Не докосвайте изследваната повърхност със свободната си ръка или друга част от тялото си.
- Винаги движете електроинструмента бавно, за да постигнете максимална чувствителност на измерване.
- Ако повърхността е неравна или много груба, поставете тънък картон върху повърхността и движете електроинструмента върху картоната. Калибрирайте електроинструмента върху картоната.
- Дълбочината на откриване на измерването зависи от материала и размера на обектите, както и от материала и състоянието на основата и може да бъде по-малка от максималната дълбочина на откриване.
- Кабелите и тръбите в стената също могат да бъдат показани като намерени обекти.

► **Преди да пробите, разрежете или фрезозате стената, трябва да използвате и други източници на информация, за да се предпазите от опасност.** Тъй като резултатите от измерването могат да бъдат повлияни от влиянието на околната среда или естеството на стената, може да съществува опасност, въпреки че червеният индикатор за откриване на обект **(5)** не свети.

Функция за нивелиране с лазерния нивелир

- **Пазете лазерния нивелир от влага и пряка слънчева светлина.**
- **Не излагайте лазерния нивелир на екстремни температури или температурни колебания.** Например, не го оставяйте в автомобил за дълго време. При големи температурни колебания оставете лазерния нивелир да се темперира, преди да го пуснете в експлоатация. При екстремни температури или температурни колебания точността на лазерния нивелир може да бъде засегната.

- ▶ **Избягвайте силни удари или падания на лазерния нивелир.** Повреда на лазерния нивелир може да повлияе на точността му. След силен удар или падане за проверка сравнете лазерната линия с известна хоризонтална или вертикална референтна линия.
- ▶ **Маркирайте винаги точно средата на лазерната линия.** Широчината на лазерната линия се променя с разстоянието.

Включване/изключване на лазерния нивелир

За **включване** на лазерния нивелир натиснете бутона за включване/изключване **(20)**. Лазерният нивелир изпраща лазерен лъч през изходния отвор **(23)** веднага след включването.

- ▶ **Не насочвайте лазерния лъч към хора или животни; не гледайте срещу лазерния лъч, също и от голямо разстояние.**

За **изключване** на лазерния нивелир натиснете бутона за включване/изключване **(20)** отново.

- ▶ **Не оставяйте лазерния нивелир включен без надзор и го изключете след употреба.** Други лица могат да бъдат заслепени от лазерния лъч.

Позициониране на лазерния нивелир (вж. фиг. F)

Ако либелите са в грешна позиция, не е задължително лазерният лъч да преминава вертикално или хоризонтално, дори ако либелата е в средата. Оптималната точност на нивелиране се постига само ако лазерният нивелир е позициониран правилно:

- При хоризонтално нивелиране с помощта на либелата за хоризонтално нивелиране **(22)** изходният отвор на лазерния лъч **(23)** трябва да сочи надясно.
- При вертикално нивелиране с помощта на либелата за вертикално нивелиране **(21)** изходният отвор на лазерния лъч **(23)** трябва да сочи нагоре.

Закрепване на лазерния нивелир със залепващи подложки (вж. фиг. G)

Лазерният нивелир **(10)** може да се закрепи към повърхността с помощта на залепващи подложки **(32)**.

Повърхността трябва да е суха и здрава.

Адхезията на залепващите подложки не е гарантирана върху влажни, много прашни, с остри ръбове или силно структурирани повърхности. При закрепване към такива неподходящи повърхности, лазерният нивелир **(10)** може да падне и да се повреди или да повреди повърхността.

Преди всяка употреба проверете на незабележимо, ниско място, дали залепващите подложки **(32)** прилепват към желаната повърхност и дали лазерният нивелир може да се отстрани, без да се повреди повърхността.

Закрепване на лазерния нивелир:

- Омесете залепващите подложки **(32)**, докато омекнат. Натиснете по една залепваща подложка **(32)** във всяка от вдлъбнатините на задната страна на лазерния нивелир **(10)**. Изравнете залепващите подложки равномерно и ги натиснете здраво.
- Дръжте лазерния нивелир **(10)** на малко разстояние над повърхността.
- Нивелирайте лазерния нивелир с помощта на либелите хоризонтално, респективно вертикално.
- Притиснете лазерния нивелир **(10)** здраво към повърхността с помощта на залепващите подложки **(32)**.

Винаги отстранявайте лазерния нивелир, когато приключите измерването или когато повърхността се обработва (например, чрез пробиване, завинтване или удар с чук).

Свяляне на лазерния нивелир:

- Повдигнете лазерния нивелир **(10)** с лек натиск от едната страна и бавно го изтеглете от повърхността.
- Ако е необходимо, можете да завъртите лазерния нивелир с леки люлеещи се движения и по този начин да го разхлабите.

При поставяне на лазерния нивелир **(10)** в гнездото на държача **(30)** залепващите подложки **(32)** може да останат върху лазерния нивелир, но за защита от замърсяване трябва да бъдат покрити (например, с хартия с покритие).

Можете също така да отлепите залепващите подложки **(32)** и да ги съхранявате отделно. Омесете залепващите подложки преди повторна употреба отново, докато омекнат.

Ако залепващите подложки са замърсени или вече не залепват към гладки повърхности, те трябва да бъдат сменени.

Подравняване посредством лазерна линия (вж. фиг. Н-Ј)

С помощта на лазерния нивелир **(10)** можете, например, да подравнявате предмети върху стени:

- Хоризонтално един до друг (хоризонтално разположен лазерен нивелир),
- Вертикално един над друг (вертикално разположен лазерен нивелир),
- Под всякакъв ъгъл (лазерен нивелир, подравнен в референтни точки, като например стълбищни парапети).

Задръжте лазерния нивелир **(10)** към стената или го закрепете със залепващи подложки **(32)**.



Забележка: Горизонтално подравняване с помощта на лазерната линия е възможно само на стената, на която е закрепен лазерният нивелир. Дори когато лазерната линия може да се види на съседни стени, тя не е непременно хоризонтална на тези стени.

Поддържане и сервис

Поддържане и почистване

- ▶ **Изваждайте от електроинструмента акумулаторната батерия преди всякакви дейности по електроинструмента (напр. поддръжка, смяна на инструмент и др.).** Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.
- ▶ **За да работите добре и безопасно, поддържайте чисти електрически инструмент и вентилационните отвори.**

Ако акумулаторната батерия на лазерния нивелир вече не е работоспособна, моля обърнете се към оторизиран сервизен център за **Dremel** електроинструменти.

Ако е необходима подмяна на свързващия кабел на зарядното устройство, това трябва да се извърши от **Dremel** или оторизиран сервизен център за **Dremel** електроинструменти, за да се избегнат рискове за безопасността.

Не потопявайте електрическия инструмент или лазерния нивелир във вода или други течности.

Избърсвайте замърсявания със суха мека кърпа. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

Почиствайте редовно специално повърхностите на изхода на лазерния лъч и внимавайте да не остават власинки.

Ремонт и гаранция

Ние препоръчваме извършването на техническо обслужване и ремонт да се извършва от сервизни филиали на Dremel.

Гаранцията за този продукт на Dremel отговаря на специфичните за страната предписания. Щетите поради нормално износване и употреба, както и от претоварване или неправилно третиране са изключени от гаранцията.

В случай на рекламация изберете инструмента и/или зарядното устройство заедно със съответния документ за покупка на Вашия търговец.

Информация за контакт за Dremel

Допълнителна информация за ремонтите, гаранцията, продуктите на Dremel, клиентската служба и горещата линия ще откриете на адрес www.dremel.com.

Транспортиране

Препоръчаните литиевойонни акумулаторни батерии подлежат на изискванията на законодателството за опасни товари. Потребителят може да транспортира акумулаторните батерии по пътищата без допълнителни условия.

При експедиране от трети страни (напр.: въздушен транспорт или спедиция) трябва да се вземат под внимание специални изисквания към опаковката и маркировката. За целта при подготовката на пакетирането се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте контактните клеми с изолирбанд и опаковайте акумулаторната батерия така, че да не може да се премества в опаковката. Моля, спазвайте и изискванията на местното законодателство.

Бракуване



Електроинструментите, акумулаторните батерии и допълнителните приспособления трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте електроинструменти и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Негодните за употреба електроинструменти и дефектните или изразходвани акумулаторни/обикновени батерии трябва да се изхвърлят отделно. Използвайте предвидените системи за събиране.

При неправилно изхвърляне излезли от употреба електрически и електронни уреди могат да имат вредни ефекти върху околната среда и човешкото здраве поради евентуално наличие на опасни вещества.

Акумулаторни или обикновени батерии:

Li-Ion: Моля спазвайте указанията в раздела за транспортиране (вж. „Транспортиране“, Страница 511).

- **Допуска се демонтирането на вградените акумулаторни батерии само от квалифицирани техници с цел природосъобразното им изхвърляне.** Отварянето на обвивката на корпуса може да унищожи лазерния нивелир.

За да извадите акумулаторната батерия от лазерния нивелир, работете с лазерния нивелир, докато акумулаторната батерия се разрежи напълно. Развийте винтовете на корпуса и го отворете, за да извадите акумулаторната батерия. За да предотвратите късо съединение, изваждайте клемите на акумулаторната батерия последователно една по една и изолирайте полюсите. Дори и при пълно разреждане в акумулаторната батерия остава ограничено количество остатъчен заряд, който се освобождава при късо съединение.

Македонски

Ознаки

- ① Прочитајте го упатството.
- ② Носете заштита за слух, заштитни очила и маска за прав.
- ③ Вниманиe – ласерско зрачење
- ④ Верзија на класа II
- ⑤ Не фрлајте ги електричните алати во домашната канта за отпадоци.
- ⑥ Ласерско зрачење. Не гледајте во зракот. Потрошувачки ласерски производ од класа 2.

Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати

4 ПРЕДУ- ПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат. Непридржувањето до сите упатства

приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

bg	ЕС декларация за съответствие	С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти. Техническа документация при: *
	Акумулаторен винтоверт	Каталожен номер
mk	EU-Изјава за сообразност	Со целосна одговорност изјавуваме, дека опишаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми. Техничка документација кај: *
	Батериска дупчалка-одвертувач	Број на дел/артикл
sr	EU-izjava o usaglašenosti	Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredba i da su u skladu sa sledećim standardima. Tehnička dokumentacija kod: *
	Akumulatorska bušilica-odvrtač	Broj predmeta
sl	Izjava o skladnosti EU	Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom. Tehnična dokumentacija pri: *
	Akumulatorski vrtni vijaknik	Številka artikla
hr	EU izjava o sukladnosti	Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sledećim normama. Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *
	Akumulatorska bušilica-izvijak	Kataloški br.
et	EL-vastavusdeklaratsioon	Kinnitame ainuvastutajatena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega. Tehnilised dokumendid saadaval: *
	Akutrell-kruvikee-raja	Tootenumber
lv	Deklarācija par atbilstību ES standartiem	Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkotie izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādnēm, kā arī sekojošiem
	Akumulatora urbjmašīna-	Izstrādājuma numurs

skrūvgriezis		standartiem. Tehniskā dokumentācija no: *	
It ES atitikties deklaracija		Atsakingai pareiškiamo, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus.	
Akumulatorinis	Gaminio numeris	Techninė dokumentacija saugoma: *	
DD12V F 013 DD1 201		2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU	EN 62841-1:2015+ A11:2022 EN 62841-2-2:2014 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 63000:2018
		DREMEL *Bosch Power Tools B.V. (PT-RT/ETQ-EA) Konijnenberg 60 4825 BD Breda The Netherlands	
		Jean-Paul Meeuwissen General Manager	Rob de Bruijn Approval Manager
		 	
		Bosch Power Tools B.V., Konijnenberg 60, 4825 BD Breda, The Netherlands 29.11.2024	

696

UK
CA

Declaration of Conformity

Cordless drill/driver

DD12V

Article number

F 013 DD1 201

We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the regulations listed below and are in conformity with the following standards.

Technical file at: Robert Bosch Ltd. (PT/SOP-GB), Broadwater Park, North Orbital Road, Uxbridge UB9 5HJ, United Kingdom

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018



**BOSCH**

Bosch Power Tools B.V.,
4825 BD Breda, Netherlands,
represented (in terms of the above regu-
lations) by
Robert Bosch Limited, Broadwater Park,
North Orbital Road, Uxbridge UB9 5HJ,
United Kingdom

Steve Neumann
Regional Business Director UK & Ireland

Martin Sibley
Business Operations and
Aftersales Director

Robert Bosch Ltd. Broadwater Park, North Orbital Road, Uxbridge UB9 5HJ,
United Kingdom, as authorised representative acting on behalf of
Bosch Power Tools B.V., 4825 BD Breda, Netherlands

Place of issue: Uxbridge

Date of issue: 29/11/2024

